

## Pressemitteilung

Berlin, den 13.12.2018

## Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

45 Stipendien in der Gesamthöhe von 209.200 Euro wurden bei der letzten Vergaberunde dieses Jahres von der Jury des Deutschen Übersetzerfonds beschlossen.

Exzellenzstipendien für besonders anspruchsvolle Übersetzungsprojekte erhielten **Bettina Kaibach** (Isaak Babel / Russisch), **Ron Winkler** (Lawrence Ferlinghetti / Englisch), **Christian Hansen** (Patricio Pron / Spanisch), **Norbert Lange** (Jerome Rothenberg/ Englisch), **Miriam Mandelkow** (Samuel Selvon/ Englisch) und **Luis Ruby** (Clarice Lispector / Portugiesisch).

27 Arbeitsstipendien für derzeit laufende Übersetzungsprojekte wurden vergeben, u.a. an **Elke Ranzinger** (Norwegisch), **Rainer G. Schmidt** (Französisch), **Stefanie Jacobs** (Englisch), **Heike Flemming** (Ungarisch) und **Michael Zgodzay** (Polnisch). Das Gottsched-Stipendium für persönliche Weiterbildungsinitiativen erhält **Theo Votsos**. Ein mit einem Mentorat verbundene Bode-Stipendium wurde **Sophia Lindsey** gewährt. Initiativstipendien für die Vermittlungsarbeit vielversprechender Übersetzungsprojekte erhielten u.a. **Christian Driesen**, **Achim Stanislawski** und **Christine Hengevoß**.

Die Statistik verzeichnet 16 berücksichtigte Ausgangssprachen, der Frauenanteil liegt bei Bewerbungen und Stipendiaten bei etwa zwei Dritteln. Eine vollständige Liste der Geförderten findet sich weiter unten. Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im März 2019, die Bewerbungsfrist ist der 15. Januar 2019. Weitere Informationen dazu unter [www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de).

Jürgen Jakob Becker, Tel. 030 - 816 996 25, [mail@uebersetzerfonds.de](mailto:mail@uebersetzerfonds.de).

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

K U L T U R  
S T I F T U N G • D E R  
L Ä N D E R



Auswärtiges Amt

Deutscher Übersetzerfonds e.V.  
Am Sandwerder 5, 14109 Berlin  
Tel. 030 - 80 49 08 56, [www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de)

# Deutscher Übersetzerfonds

## Stipendienvergabe 26. November 2018

### **27 Arbeitsstipendien (97.500 €)**

Bettina Abarbanell  
Christine Ammann  
Monika Baark  
Horst Brühmann  
Anke Burger  
Claudia Feldmann  
Diana Feuerbach  
Heike Flemming  
Andreas Heckmann  
Frank Heibert  
Barbara Heller  
Stefanie Jacobs  
Andrea Kluitmann  
Sabine Mehnert  
Barbara Mesquita  
Silvia Morawetz  
Lydia Nagel  
  
Elke Ranzinger  
Regina Rawlinson  
Sabine Roth  
Rainer G. Schmidt  
Hinrich Schmidt-Henkel  
Birgit Schmitz  
Werner Schmitz  
Christa Schuenke  
Ursula Wulfekamp  
Michael Zgodzay

### **Übersetzungsprojekt**

*Rachel Kushner: The Mars Room*  
*Marzio G. Mian: Arktis, Der Kampf um den Hohen Norden*  
*Claire Messud: The Woman Upstairs*  
*James C. Scott: A Deep History of the Earliest States*  
*Otessa Moshfegh: Homesick for Another World*  
*Alice Nelson: The Children's House*  
*Svetlana Lavochkina: ZAP*  
*Szilárd Borbély: Gedichte*  
*Adam Brookes: Night Heron*  
*Marie Darrieussecq: Notre vie dans les forêts*  
*Judith Visser: Zondagskind*  
*Lauren Groff: Florida*  
*Enne Koens: Ich bin Vincent und ich habe keine Angst*  
*Jakuta Alikavazovic: L'Avancée de la nuit*  
*Arménio Vieira: Gedichte*  
*Steven Bloom: Mendel Kabakov und das Jahr des Affen*  
*Alexander Wampilow: Theaterstücke*  
*Letzten Sommer in Tschulimsk; Der ältere Sohn*  
*Kirstine Reffstrup: Ich, Unica*  
*Kerry Greenwood: Queen of the Flowers*  
*Barbara Pym: Excellent Women*  
*Paul Claudel: Connaissance de l'Est*  
*Tarjei Vesaas: Erzählungen*  
*Kate Rhodes: Ruin Beach*  
*C.J. Tudor: The Taking of Annie Thorne*  
*Karen Kramer: Willy Wonty*  
*Elizabeth Jane Howard: Confusion*  
*Eugeniusz Tkaczyszyn-Dycki: Gedichte*

## **6 Exzellenzstipendien (78.000 €)**

Christian Hansen  
Bettina Kaibach  
Norbert Lange  
Miriam Mandelkow  
Luis Ruby  
Ron Winkler

## **Übersetzungsprojekt**

*Patricio Pron: Vergieß deine Tränen ...*  
*Isaak Babel: Werkausgabe Band 2*  
*Jerome Rothenberg: Gedichte*  
*Samuel Selvon: A Brighter Sun*  
*Clarice Lispector: Sämtliche Erzählungen*  
*Lawrence Ferlinghetti: Ge*

## **5 Initiativstipendien (10.000 €)**

Christian Driesen  
Christine Hengevoß  
Daniel Müller  
Achim Stanislawski  
Johann Zajaczkowski

## **2 Aufenthaltsstipendium (4.200 Euro)**

Arna Aley	Aufenthaltsstipendium im EÜK Straelen (2.500 Euro)
Stefanie Werner	Aufenthaltsstipendium im Baltic Centre of Writers and Translators in Visby, Schweden (1.700 €)

## **3 Reisestipendien (insgesamt 9.500 Euro)**

Barbara Kleiner	Reise in Zusammenhang mit einem konkreten Übersetzungsprojekt nach Italien (1.000 €)
Barbara Linner	Landeskundliche Reise nach Israel (4.500 €)
Achim Wurm	Landeskundliche Reise nach Italien (4.000 €)

## **1 Bode-Stipendium (insgesamt 6.000 Euro)**

Sophia Lindsey (Mentorin: Tanja Handels)	<i>Sarah Hall: The Carhullan Army (Daughters of the North)</i>
---	--

## **1 Gottsched-Stipendium (4.000 Euro)**

Theo Votsos